



B.O.

Bulletin officiel n° 27 du 3 juillet 2014

Sommaire

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'économie et des finances

liste du 5-6-2014 - J.O. du 5-6-2014 (NOR : CTNX1411662K)

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des sciences et techniques spatiales

liste du 6-6-2014 - J.O. du 6-6-2014 (NOR : CTNX1411237K)

Enseignements primaire et secondaire

Sections binationales

Liste des établissements proposant une section binationale Abibac : modification
arrêté du 3-6-2014 - J.O. du 18-6-2014 (NOR : MENE1412661A)

Partenariat

Convention entre la RMN, le MENESR et le MCC
convention du 26-5-2014 (NOR : MENE1400279X)

Mouvement du personnel

Nomination

Reconduction dans les fonctions de doyen du groupe lettres de l'inspection générale de l'éducation nationale
arrêté du 20-6-2014 (NOR : MENI1400277A)

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire de l'économie et des finances

NOR : CTNX1411662K

liste du 5-6-2014 - J.O. du 5-6-2014

MENESR - MCC

I - Termes et définitions

appariement des ordres

Domaine : Finances.

Définition : Rapprochement, par un établissement habilité, des ordres d'achat et de vente d'un même titre reçus de ses clients, en vue de leur exécution au sein même de cet établissement.

Équivalent étranger : -

caisse en libre service

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Caisse qui permet à un client d'enregistrer ses achats et d'en effectuer le paiement lui-même.

Équivalent étranger : self check-out, self scanning.

centre commercial

Domaine : Économie et gestion d'entreprise-Urbanisme.

Synonyme : parc commercial.

Définition : Vaste ensemble commercial offrant une large gamme de magasins et de services, conçu et géré comme une même entité.

Équivalent étranger : retail park, shopping center (EU), shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 22 septembre 2000.

cloison étanche

Domaine : Finances.

Définition : Séparation rigoureuse des différentes fonctions exercées dans un établissement financier, telles que la gestion de portefeuilles, l'analyse financière, le conseil et la gestion pour compte propre.

Note : On trouve aussi le terme « muraille de Chine ».

Équivalent étranger : Chinese wall.

dérivé de crédit

Domaine : Finances.

Définition : Instrument financier permettant de transférer d'une partie à une autre un risque de crédit attaché à un actif financier.

Voir aussi : couverture de défaillance, titre de créance adossé, titre de créance adossé à des obligations, titre de créance adossé à des prêts.

Équivalent étranger : credit derivative.

droit correcteur

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Droit de douane appliqué par un pays lorsqu'il constate que le prix d'un produit qu'il importe est inférieur à son prix de revient ou au prix courant de ce produit sur le marché du pays exportateur.

Équivalent étranger : anti-dumping duty, antidumping duty.

durcissement du crédit

Domaine : Finances.

Définition : Situation dans laquelle le système bancaire rend les conditions d'octroi des prêts plus strictes et renchérit les taux de crédit.

Voir aussi : pénurie de crédit.

Équivalent étranger : credit squeeze.

gestion atypique

Domaine : Finances.

Synonyme : gestion alternative.

Définition : Stratégie du détenteur d'un portefeuille ou de son gestionnaire consistant à associer divers types d'opérations plus risquées que celles qui relèvent d'une gestion classique.

Note : La gestion atypique consiste, par exemple, à acheter ou à vendre des parts de fonds spéculatifs.

Voir aussi : fonds spéculatif.

Équivalent étranger : alternative asset management, alternative investment management.

gestion au plus juste

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Méthode de management qui consiste à assurer la conduite d'une entreprise au coût le plus faible possible.

Voir aussi : production au plus juste.

Équivalent étranger : lean management.

obligation remboursable par anticipation

Domaine : Finances.

Définition : Obligation que l'émetteur peut rembourser avant l'échéance, au prix stipulé dans le contrat d'émission.

Équivalent étranger : callable bond.

obligation sécurisée

Domaine : Finances.

Définition : Titre obligataire assorti d'une garantie, qui est émis par une institution financière pour refinancer des créances, généralement des prêts immobiliers ou des prêts au secteur public, et qui figure comme tel dans la comptabilité de l'émetteur.

Voir aussi : obligation foncière.

Équivalent étranger : covered bond.

panneau d'accrochage

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Présentoir de magasin garni de supports pour accrocher des articles.

Note : Les articles en question sont « accrochables » et non « peg-boardables ».

Équivalent étranger : peg-board.

pénurie de crédit

Domaine : Finances.

Définition : Situation dans laquelle les banques, sans concertation, raréfient l'offre de crédit.

Note : La pénurie de crédit intervient notamment lorsque les banques constatent une insuffisance de leurs fonds propres ou une insuffisance de liquidités.

Voir aussi : durcissement du crédit.

Équivalent étranger : credit crunch.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du terme « resserrement de crédit » au Journal officiel du 22 septembre 2000.

plateforme de négociation opaque

Domaine : Finances.

Synonyme : chambre opaque.

Définition : Système d'échange anonyme de blocs importants de titres hors du marché officiel.

Note : Une plateforme de négociation opaque est notamment destinée à limiter les éventuelles variations de prix que

peut déclencher l'annonce d'une opération importante.
Équivalent étranger : dark pool.

preneur ferme

Domaine : Finances.

Synonyme : souscripteur ferme.

Définition : Personne physique ou morale qui s'engage à acquérir les titres n'ayant pas trouvé preneur à la clôture d'une émission.

Équivalent étranger : underwriter.

production au plus juste

Domaine : Économie et gestion d'entreprise.

Définition : Mode de production fondé sur l'utilisation du minimum de ressources en vue de réduire le gaspillage.

Voir aussi : gestion au plus juste.

Équivalent étranger : lean manufacturing, lean production.

rehausseur de notation

Domaine : Finances-Assurance.

Définition : Compagnie d'assurance qui apporte une garantie à des titres de dettes, afin que ces titres obtiennent une cotation meilleure que celle des émetteurs, ce qui permet à ceux-ci de bénéficier d'un coût réduit.

Équivalent étranger : monoline, monoline insurance company, monoline insurer, monoliner.

système de règlement brut en temps réel

Abréviation : RBTR.

Domaine : Finances.

Définition : Système de paiement dans lequel le règlement des opérations intervient de manière continue et en temps réel, transaction par transaction.

Équivalent étranger : real time gross settlement system (RTGS).

transactions à haute fréquence

Forme abrégée : transactions haute fréquence.

Domaine : Finances.

Définition : Production, acheminement et exécution d'ordres de bourse recourant à des programmes informatiques particulièrement rapides.

Équivalent étranger : high frequency trading (HFT).

II - Table d'équivalence

A. Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
alternative asset management, alternative investment management.	Finances.	gestion atypique, gestion alternative.
anti-dumping duty, antidumping duty.	Économie et gestion d'entreprise.	droit correcteur.
callable bond.	Finances.	obligation remboursable par anticipation.
Chinese wall.	Finances.	cloison étanche.
covered bond.	Finances.	obligation sécurisée.
credit crunch.	Finances.	pénurie de crédit.
credit derivative.	Finances.	dérivé de crédit.
credit squeeze.	Finances.	durcissement du crédit.
dark pool.	Finances.	plateforme de négociation opaque,

		chambre opaque.
delivered at place (DAP).	Économie et gestion d'entreprise.	rendu au lieu de destination (RLD) (3)
delivered at terminal (DAT).	Économie et gestion d'entreprise.	rendu au terminal (RAT) (4)
high frequency trading (HFT).	Finances.	transactions à haute fréquence, transactions haute fréquence.
lean management.	Économie et gestion d'entreprise.	gestion au plus juste.
lean manufacturing, lean production.	Économie et gestion d'entreprise.	production au plus juste.
monoline, monoline insurance company, monoline insurer, monoliner.	Finances-Assurance.	rehausseur de notation.
peg-board.	Économie et gestion d'entreprise.	panneau d'accrochage.
real time gross settlement system (RTGS).	Finances.	système de règlement brut en temps réel (RBTR).
retail park, shopping center (EU), shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).	Économie et gestion d'entreprise-Urbanisme.	centre commercial, parc commercial.
self check-out, self scanning.	Économie et gestion d'entreprise.	caisse en libre service.
shopping center (EU), retail park, shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).	Économie et gestion d'entreprise-Urbanisme.	centre commercial, parc commercial.
underwriter.	Finances.	preneur ferme, souscripteur ferme.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(3) Cette publication annule et remplace celle des termes « rendu à bord », « rendu à la frontière » et « rendu droits dus » au Journal officiel des 14 août 1998 et 24 avril 2004.

(4) Cette publication annule et remplace celle du terme « rendu à quai » au Journal officiel des 14 août 1998 et 24 avril 2004.

B. Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
appariement des ordres.	Finances.	-
caisse en libre service.	Économie et gestion d'entreprise.	self check-out, self scanning.
centre commercial, parc commercial.	Économie et gestion d'entreprise-Urbanisme.	retail park, shopping center (EU), shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).
chambre opaque, plateforme de négociation opaque.	Finances.	dark pool.
cloison étanche.	Finances.	Chinese wall.
dérivé de crédit.	Finances.	credit derivative.
droit correcteur.	Économie et gestion d'entreprise.	anti-dumping duty, antidumping duty.
durcissement du crédit.	Finances.	credit squeeze.
gestion atypique, gestion alternative.	Finances.	alternative asset management, alternative investment management.
gestion au plus juste.	Économie et gestion d'entreprise.	lean management.
obligation remboursable par anticipation.	Finances.	callable bond.

obligation sécurisée.	Finances.	covered bond.
panneau d'accrochage.	Économie et gestion d'entreprise.	peg-board.
parc commercial, centre commercial.	Économie et gestion d'entreprise- Urbanisme.	retail park, shopping center (EU), shopping centre (GB), super center (EU), super centre (GB).
pénurie de crédit.	Finances.	credit crunch.
plateforme de négociation opaque, chambre opaque.	Finances.	dark pool.
preneur ferme, souscripteur ferme.	Finances.	underwriter.
production au plus juste.	Économie et gestion d'entreprise.	lean manufacturing, lean production.
rehausseur de notation.	Finances-Assurance.	monoline, monoline insurance company, monoline insurer, monoliner.
rendu au lieu de destination (RLD) (3)	Économie et gestion d'entreprise.	delivered at place (DAP).
rendu au terminal (RAT) (4)	Économie et gestion d'entreprise.	delivered at terminal (DAT).
souscripteur ferme, preneur ferme.	Finances.	underwriter.
système de règlement brut en temps réel (RBTR).	Finances.	real time gross settlement system (RTGS).
transactions à haute fréquence, transactions haute fréquence.	Finances.	high frequency trading (HFT).

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

(3) Cette publication annule et remplace celle des termes « rendu à bord », « rendu à la frontière » et « rendu droits dus » au Journal officiel des 14 août 1998 et 24 avril 2004.

(4) Cette publication annule et remplace celle du terme « rendu à quai » au Journal officiel des 14 août 1998 et 24 avril 2004.

Organisation générale

Commission générale de terminologie et de néologie

Vocabulaire des sciences et techniques spatiales

NOR : CTNX1411237K

liste du 6-6-2014 - J.O. du 6-6-2014

MENESR - MCC

I - Termes et définitions

aéropause, n.f.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Véhicules aérospatiaux.

Définition : Limite supérieure de la partie de l'atmosphère terrestre où la densité de l'air permet la sustentation des aéronefs.

Note :

1. L'aéropause ne peut être associée à une altitude précise ; on admet généralement qu'elle se situe entre 50 et 60 km.
2. L'aéropause correspond à la limite inférieure de l'espace extra-atmosphérique.

Voir aussi : espace extra-atmosphérique.

Équivalent étranger : aeropause.

astrogéologie, n.f.

Domaine : Sciences et techniques spatiales-Astronomie/Astrophysique.

Définition : Géologie appliquée aux corps célestes.

Note : L'astrogéologie a pour objet d'étude les planètes et leurs satellites, les astéroïdes, les comètes ainsi que les météorites.

Équivalent étranger : astrogeology, exogeology, planetary geology.

ballonnier, -ière, n.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Technologie spatiale.

Définition : Personne ou organisation chargée de la conception des ballons, notamment stratosphériques, de leur fabrication, ou encore de la préparation des vols ou de leur suivi.

Équivalent étranger : balloonist.

boulon pyrotechnique

Domaine : Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Pyrotechnie.

Synonyme : boulon explosif.

Définition : Boulon muni d'un dispositif pyrotechnique, dont la destruction sur commande entraîne la rupture de la liaison mécanique qu'il assurait.

Note : Les boulons pyrotechniques sont utilisés en particulier pour réaliser la séparation des étages d'appoint d'un lanceur.

Voir aussi : étage d'appoint, séparation pyrotechnique.

Équivalent étranger : explosive bolt, pyrotechnic bolt, pyrotechnic fastener.

classe de propreté

Domaine : Sciences et techniques spatiales-Électronique/Composants électroniques.

Définition : Niveau d'empoussiérage dans une salle blanche, défini par le nombre volumique maximal de particules de divers diamètres, supérieurs ou égaux à des valeurs spécifiées.

Voir aussi : salle blanche.

Équivalent étranger : cleanliness class.

combustion décroissante

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Combustion d'un bloc de propergol dont la forme permet d'obtenir une diminution continue de la surface de combustion et, partant, de la poussée.

Voir aussi : bloc de propergol, combustion.

Équivalent étranger : regressive burning.

couloir de rentrée

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Zone de l'espace constituée de l'ensemble des trajectoires possibles pour la rentrée atmosphérique d'un engin spatial destiné à être récupéré.

Voir aussi : rentrée atmosphérique, rentrée courte, rentrée destructive, rentrée longue.

Équivalent étranger : re-entry corridor.

déport latéral

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Distance constatée entre le point effectif d'arrivée au sol d'un engin spatial à l'issue de sa rentrée atmosphérique et la projection verticale sur le sol de la trajectoire qu'il aurait suivie en l'absence d'effets aérodynamiques transversaux.

Note : Le déport latéral peut atteindre plusieurs centaines de kilomètres lors d'une rentrée planée.

Voir aussi : rentrée atmosphérique, rentrée planée.

Équivalent étranger : cross range.

fusée d'éloignement latéral

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.

Définition : Petit propulseur permettant d'écarter latéralement du lanceur les propulseurs d'appoint.

Voir aussi : fusée de séparation, propulseur d'appoint.

Équivalent étranger : distancing rocket.

fusée de séparation accélératrice

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.

Définition : Fusée de séparation de deux étages d'un lanceur, fixée sur l'étage supérieur, dont la poussée est orientée dans le sens du mouvement de ce lanceur.

Voir aussi : fusée de séparation.

Équivalent étranger : posigrade rocket.

gaine de plasma

Domaine : Physique-Sciences et techniques spatiales/Radiocommunications.

Définition : Enveloppe de gaz ionisés qui se forme autour d'un corps se déplaçant dans une atmosphère à une vitesse hypersonique suffisamment élevée pour que l'augmentation locale de la température entraîne l'ionisation.

Note : La gaine de plasma perturbe les communications avec un engin spatial pendant sa rentrée atmosphérique.

Voir aussi : extinction de signal, rentrée atmosphérique.

Équivalent étranger : plasma sheath.

géospace, n.m.

Domaine : Sciences de la Terre/Géophysique.

Définition : Région de l'espace affectée par les interactions entre les particules du vent solaire et le champ magnétique de la Terre.

Équivalent étranger : geospace.

grondement, n.m.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Son grave, d'une fréquence inférieure à une centaine de hertz, caractérisant une instabilité de combustion dans un moteur à ergols liquides ; par extension, cette instabilité elle-même.

Note :

1. Le grondement est engendré par un défaut de conception des injecteurs.

2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « instabilité basse fréquence » et « instabilité BF ».
Voir aussi : injecteur, instabilité de combustion.
Équivalent étranger : rumble.

gyrofréquence, n.f.

Domaine : Physique.

Définition : Fréquence de la rotation d'une particule chargée soumise à un champ magnétique uniforme, qui constitue l'une des composantes du mouvement hélicoïdal que décrit cette particule.

Note :

1. L'autre composante du mouvement hélicoïdal est une translation parallèle au champ magnétique, indépendante de celui-ci.

2. La gyrofréquence est indépendante de la vitesse de la particule et ne dépend que de sa charge et de sa masse dans un champ magnétique donné.

3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « fréquence cyclotron », qui correspond à la fréquence avec laquelle les particules tournent dans le champ magnétique d'un cyclotron.

Équivalent étranger : gyrofrequency.

halètement, n.m.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Phénomène vibratoire d'une fréquence de l'ordre du hertz, qui correspond à une succession d'extinctions partielles et d'allumages d'un moteur à ergols liquides et qui caractérise une instabilité de combustion dans ce moteur ; par extension, cette instabilité elle-même.

Note : Le halètement est engendré par un défaut de conception du moteur.

Voir aussi : instabilité de combustion.

Équivalent étranger : chuffing.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 18 avril 2001.

héliocroiseur, n.m.

Domaine : Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.

Définition : Corps céleste, tel qu'un astéroïde ou plus souvent une comète, qui passe suffisamment près du Soleil pour être profondément altéré ou pour se volatiliser.

Voir aussi : géocroiseur.

Équivalent étranger : sungrazer, sungrazing object.

magnétopause, n.f.

Domaine : Sciences de la Terre-Astronomie/Astrophysique.

Définition : Zone de transition entre la magnétosphère d'une planète et le milieu interplanétaire dominé par le vent solaire.

Équivalent étranger : magnetopause.

manœuvre en route

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Manœuvre ayant lieu au cours de la phase de vol balistique d'un engin spatial, qui permet d'ajuster la trajectoire de celui-ci.

Équivalent étranger : midcourse manoeuvre.

phase balistique d'un lancement

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Période de vol d'un lanceur au cours de laquelle les moteurs principaux sont éteints.

Équivalent étranger : coasting, coasting phase.

pilotage par chaos

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Pilotage d'un engin spatial exploitant le fait que, au voisinage d'un des points de Lagrange instables, une faible impulsion provoque une modification importante de la trajectoire, conformément aux caractéristiques du chaos

déterministe.

Note :

1. Le pilotage par chaos réduit l'énergie requise pour la mission.
2. Le pilotage par chaos a été pratiqué aux points de Lagrange du couple Soleil-Terre.

Voir aussi : point de Lagrange, trajectoire économique.

Équivalent étranger : chaotic control.

point sous satellite

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.

Définition : Point de la surface d'un corps céleste survolé par un satellite, où passe la droite joignant les centres de masse du satellite et de ce corps céleste.

Note : Le plus souvent, le corps céleste en question est la Terre.

Voir aussi : trace au sol.

Équivalent étranger : sub-satellite point (SSP).

principe d'équivalence

Domaine : Physique.

Définition : Principe selon lequel la masse qui détermine l'accélération prise par un corps sous l'action d'une force d'une part, et celle qui intervient dans l'attraction gravitationnelle subie par ce corps d'autre part, sont identiques.

Note :

1. Le principe d'équivalence est un des fondements de la théorie de la relativité générale.
2. Des expériences spatiales permettent d'envisager la vérification du principe d'équivalence avec une précision relative de l'ordre de 10^{-15} , qui ne peut être atteinte lors d'expériences au sol.

Équivalent étranger : equivalence principle.

propulsion cryotechnique

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Propulsion qui utilise au moins un ergol cryotechnique.

Note : L'expression « propulsion cryogénique » est impropre.

Voir aussi : ergol cryotechnique.

Équivalent étranger : cryogenic propulsion.

rapport poussée sur poids

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Nombre caractérisant l'efficacité d'un moteur, égal au rapport de la poussée fournie par ce moteur à son poids au sol.

Voir aussi : impulsion spécifique.

Équivalent étranger : thrust-to-weight ratio.

rentrée courte

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Rentrée atmosphérique suivant une trajectoire située au voisinage de la limite inférieure du couloir de rentrée, en dessous de laquelle un engin spatial est soumis à un échauffement pouvant conduire à sa destruction.

Voir aussi : couloir de rentrée, rentrée atmosphérique, rentrée longue.

Équivalent étranger : undershoot boundary.

rentrée destructive

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Rentrée atmosphérique provoquant la destruction d'un véhicule spatial par la combinaison d'effets thermiques et mécaniques dus aux contraintes exercées sur le véhicule par l'atmosphère.

Note :

1. à l'issue d'une rentrée destructive, des débris peuvent atteindre le sol.
2. Une rentrée destructive peut être programmée ou non.

Voir aussi : rentrée atmosphérique.

Équivalent étranger : atmospheric breakup, destructive reentry.

rentrée longue

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Rentrée atmosphérique suivant une trajectoire située au voisinage de la limite supérieure du couloir de rentrée, au-dessus de laquelle un engin spatial risque de rebondir sur les couches denses de l'atmosphère.

Voir aussi : couloir de rentrée, rentrée atmosphérique, rentrée courte.

Équivalent étranger : overshoot boundary.

ronflement, n.m.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Phénomène sonore transitoire, d'une fréquence de quelques dizaines de hertz, qui correspond à l'oscillation de la pression de combustion dans un moteur à ergols liquides en phase d'extinction.

Note : Les vibrations liées au ronflement peuvent endommager la charge utile ou le dernier étage du lanceur.

Voir aussi : extinction de moteur.

Équivalent étranger : chugging.

Attention : Cette publication annule et remplace celle du Journal officiel du 18 avril 2001.

séparation pyrotechnique

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Pyrotechnie.

Définition : Séparation d'une partie d'un lanceur ou d'un satellite obtenue grâce à un dispositif pyrotechnique dont la destruction sur commande entraîne la rupture de la liaison mécanique initiale.

Note : Le dispositif pyrotechnique peut être un cordeau détonant ou des boulons pyrotechniques.

Voir aussi : boulon pyrotechnique.

Équivalent étranger : blow-off, pyrotechnic separation.

stridence, n.f.

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Propulsion.

Définition : Son aigu, d'une fréquence de quelques kilohertz, caractérisant une instabilité de combustion, en particulier dans un moteur à ergols liquides ; par extension, cette instabilité elle-même.

Note :

1. La stridence correspond à l'une des fréquences de résonance de la chambre de combustion et peut entraîner la destruction de cette dernière.

2. On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « instabilité haute fréquence » et « instabilité HF ».

Voir aussi : chambre de combustion, instabilité de combustion.

Équivalent étranger : screaming.

test d'innocuité

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Véhicules spatiaux.

Définition : Recherche et analyse des microorganismes présents sur un engin spatial, soit avant son lancement pour évaluer les risques de contamination des corps célestes avec lesquels il entrera en contact, soit à son retour pour évaluer les risques de contamination de la Terre.

Voir aussi : décontamination préventive.

Équivalent étranger : planetary protection test.

trace au sol

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.

Définition : Courbe décrite par le point sous satellite.

Voir aussi : point sous satellite.

Équivalent étranger : ground track.

trajectoire économique

Domaine : Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.

Définition : Trajectoire d'une sonde spatiale calculée pour réduire autant que possible l'énergie nécessaire à la réalisation des objectifs de sa mission.

Note : Une trajectoire économique peut être établie grâce à l'assistance gravitationnelle.

Voir aussi : assistance gravitationnelle, pilotage par chaos.
Équivalent étranger : synergic curve.

verrouillage gravitationnel

Domaine : Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.

Définition : Rapport fixe qui existe entre la période de rotation d'un corps céleste et sa période de révolution, par suite de la déformation de ce corps céleste, elle-même due à l'attraction du corps autour duquel il gravite.

Note : Le verrouillage gravitationnel ne se produit que pour certains corps. Il explique, par exemple, que la Lune présente toujours la même face vers la Terre, la période de rotation et la période de révolution étant égales. Les deux périodes peuvent ne pas être égales : c'est ainsi que Mercure effectue deux rotations sur elle-même pour trois révolutions autour du Soleil.

Équivalent étranger : captured rotation, gravitational lock, gravitational locking, tidal locking.

voile gris

Domaine : Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.

Définition : Diminution temporaire de la performance visuelle sans perte de conscience, qui résulte de la diminution de l'irrigation sanguine de la rétine de l'œil et se produit lorsqu'un être humain est soumis à une accélération dirigée des pieds vers la tête, d'une valeur, variable selon les individus, de l'ordre de 3,5 fois la valeur de l'accélération de la pesanteur.

Voir aussi : voile noir, voile rouge.

Équivalent étranger : grayout (EU), grey-out (GB), greyout (GB).

voile noir

Domaine : Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.

Définition : Cécité temporaire sans perte de conscience, qui résulte de l'arrêt de l'irrigation sanguine de la rétine de l'œil et se produit lorsqu'un être humain est soumis à une accélération dirigée des pieds vers la tête, d'une valeur variant selon les individus de 4,5 à 5 fois la valeur de l'accélération de la pesanteur.

Voir aussi : voile gris, voile rouge.

Équivalent étranger : blackout.

voile rouge

Domaine : Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.

Définition : Trouble temporaire de la vue caractérisé par la perception d'une couleur rougeâtre, auquel peut être sujet un être humain soumis à une accélération dirigée de la tête vers les pieds.

Voir aussi : voile gris, voile noir.

Équivalent étranger : red-out.

II - Table d'équivalence

A. Termes étrangers

Terme étranger (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent français (2)
aeropause.	Sciences et techniques spatiales/Véhicules aérospatiaux.	aéropause , n.f.
astrogeology, exogeology, planetary geology.	Sciences et techniques spatiales-Astronomie/Astrophysique.	astrogéologie , n.f.
atmospheric breakup, destructive reentry.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	rentrée destructive .
balloonist.	Sciences et techniques spatiales/Technologie spatiale.	ballonnier, -ière , n.
blackout.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	voile noir .
blow-off, pyrotechnic separation.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-	séparation pyrotechnique .

	Pyrotechnie.	
captured rotation, gravitational lock, gravitational locking, tidal locking.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	verrouillage gravitationnel.
chaotic control.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	pilotage par chaos.
chuffing.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	halètement, n.m.
chugging.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	ronflement, n.m.
cleanliness class.	Sciences et techniques spatiales-Électronique/Composants électroniques.	classe de propreté.
coasting, coasting phase.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	phase balistique d'un lancement.
cross range.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	déport latéral.
cryogenic propulsion.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	propulsion cryotechnique.
destructive reentry, atmospheric breakup.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	rentrée destructive.
distancing rocket.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.	fusée d'éloignement latéral.
equivalence principle.	Physique.	principe d'équivalence.
exogeology, astrogeology, planetary geology.	Sciences et techniques spatiales-Astronomie/Astrophysique.	astrogéologie, n.f.
explosive bolt, pyrotechnic bolt, pyrotechnic fastener.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Pyrotechnie.	boulon pyrotechnique, boulon explosif.
geospace.	Sciences de la Terre/Géophysique.	géoespace, n.m.
gravitational lock, captured rotation, gravitational locking, tidal locking.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	verrouillage gravitationnel.
grayout (EU), grey-out (GB), greyout (GB).	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	voile gris.
ground track.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.	trace au sol.
gyrofrequency.	Physique.	gyrofréquence, n.f.
magnetopause.	Sciences de la Terre-Astronomie/Astrophysique.	magnétopause, n.f.
midcourse manoeuvre.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	manœuvre en route.
overshoot boundary.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	rentrée longue.
planetary geology, astrogeology, exogeology.	Sciences et techniques spatiales-Astronomie/Astrophysique.	astrogéologie, n.f.
planetary protection test.	Sciences et techniques spatiales/Véhicules spatiaux.	test d'innocuité.
plasma sheath.	Physique-Sciences et techniques spatiales/Radiocommunications.	gaine de plasma.
	Sciences et techniques	

posigrade rocket.	spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.	fusée de séparation accélératrice.
pyrotechnic bolt, explosive bolt, pyrotechnic fastener.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Pyrotechnie.	boulon pyrotechnique, boulon explosif.
pyrotechnic separation, blow-off.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Pyrotechnie.	séparation pyrotechnique.
red-out.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	voile rouge.
re-entry corridor.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	couloir de rentrée.
regressive burning.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	combustion décroissante.
rumble.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	grondement , n.m.
screaming.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	stridence , n.f.
sub-satellite point (SSP).	Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.	point sous satellite.
sungrazer, sungrazing object.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	héliocroiseur , n.m.
synergic curve.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	trajectoire économique.
thrust-to-weight ratio.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	rapport poussée sur poids.
tidal locking, captured rotation, gravitational lock, gravitational locking.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	verrouillage gravitationnel.
undershoot boundary.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	rentrée courte.

(1) Il s'agit de termes anglais, sauf mention contraire.

(2) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

B. Termes français

Terme français (1)	Domaine/sous-domaine	Équivalent étranger (2)
aéropause , n.f.	Sciences et techniques spatiales/Véhicules aérospatiaux.	aeropause.
astrogéologie , n.f.	Sciences et techniques spatiales-Astronomie/Astrophysique.	astrogeology, exogeology, planetary geology.
ballonnier , -ière, n.	Sciences et techniques spatiales/Technologie spatiale.	balloonist.
boulon pyrotechnique, boulon explosif.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Pyrotechnie.	explosive bolt, pyrotechnic bolt, pyrotechnic fastener.
classe de propreté.	Sciences et techniques spatiales-Électronique/Composants électroniques.	cleanliness class.
combustion décroissante.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	regressive burning.

couloir de rentrée.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	re-entry corridor.
déport latéral.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	cross range.
fusée d'éloignement latéral.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.	distancing rocket.
fusée de séparation accélératrice.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Propulsion.	posigrade rocket.
gaine de plasma.	Physique-Sciences et techniques spatiales/Radiocommunications.	plasma sheath.
géospace, n.m.	Sciences de la Terre/Géophysique.	geospace.
grondement, n.m.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	rumble.
gyrofréquence, n.f.	Physique.	gyrofrequency.
halètement, n.m.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	chuffing.
héliocroiseur, n.m.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	sungrazer, sungrazing object.
magnétopause, n.f.	Sciences de la Terre-Astronomie/Astrophysique.	magnetopause.
manœuvre en route.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	midcourse manoeuvre.
phase balistique d'un lancement.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	coasting, coasting phase.
pilotage par chaos.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	chaotic control.
point sous satellite.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.	sub-satellite point (SSP).
principe d'équivalence.	Physique.	equivalence principle.
propulsion cryotechnique.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	cryogenic propulsion.
rapport poussée sur poids	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	thrust-to-weight ratio.
rentrée courte.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	undershoot boundary.
rentrée destructive.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	atmospheric breakup, destructive reentry.
rentrée longue.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	overshoot boundary.
ronflement, n.m.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	chugging.
séparation pyrotechnique.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol-Pyrotechnie.	blow-off, pyrotechnic separation.
stridence, n.f.	Sciences et techniques spatiales/Propulsion.	screaming.
test d'innocuité.	Sciences et techniques spatiales/Véhicules spatiaux.	planetary protection test.

trace au sol.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique spatiale.	ground track.
trajectoire économique.	Sciences et techniques spatiales/Mécanique du vol.	synergic curve.
verrouillage gravitationnel.	Astronomie-Sciences et techniques spatiales/Mécanique céleste.	captured rotation, gravitational lock, gravitational locking, tidal locking.
voile gris.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	grayout (EU), grey-out (GB), greyout (GB).
voile noir.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	blackout.
voile rouge.	Aéronautique-Sciences et techniques spatiales/Physiologie.	red-out.

(1) Les termes en caractères gras se trouvent dans la partie I (Termes et définitions).

(2) Il s'agit d'équivalents anglais, sauf mention contraire.

Enseignements primaire et secondaire

Sections binationales

Liste des établissements proposant une section binationale Abibac : modification

NOR : MENE1412661A

arrêté du 3-6-2014 - J.O. du 18-6-2014

MENESR - DGESCO DEI

Vu code de l'éducation, notamment articles D. 421-141-1 à D. 421-143-5 ; arrêté du 2-6-2010 modifié ; arrêté du 31-5-2011 modifié ; décisions de la 57e commission franco-allemande des experts pour l'enseignement général des 17 et 18-3-2014 ; accord de Mulhouse du 31-5-1994

Article 1 - Le tableau publié en annexe de l'arrêté du 31 mai 2011 susvisé est remplacé par le tableau en annexe du présent arrêté.

Article 2 - La directrice générale de l'enseignement scolaire est chargée de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal officiel de la République française.

Fait le 3 juin 2014

Pour le ministre de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche
et par délégation,
La directrice générale de l'enseignement scolaire,
Florence Robine

Annexe

Liste des établissements proposant une section Abibac en France et dans les établissements d'enseignement français à l'étranger - rentrée 2014

Établissements proposant une section Abibac en France

Académie	Nom du lycée	Ouvertures rentrée 2014	1re session Abibac
AIX-MARSEILLE	Lycée international Georges-Duby, Luynes		
	Lycée Saint-Charles, Marseille		
	Lycée Philippe-de-Girard, Avignon		2015
	École internationale Provence - Alpes - Côte d'Azur, Manosque		2014
AMIENS	Lycée Robert-de-Luzarches, Amiens		
	Lycée Félix-Faure, Beauvais		
BESANÇON	Lycée Condorcet, Belfort		
	Lycée Claude-Nicolas-Ledoux, Besançon		
BORDEAUX	Lycée Louis-Barthou, Pau		
	Lycée Pape-Clément, Pessac		
CAEN	Lycée Salvador-Allende, Hérouville-		

CAEN	Saint-Clair		
CLERMONT-FERRAND	Lycée Jeanne-d'Arc, Clermont-Ferrand		
CRÉTEIL	Lycée Galilée, Combs-la-Ville		
	Lycée Albert-Schweitzer, Le Raincy		
DIJON	Lycée européen Charles-de-Gaulle, Dijon		
GRENOBLE	Cité scolaire internationale Europole, Grenoble		
	Lycée André-Argouges, Grenoble	X	2017
LA RÉUNION	Lycée Leconte-de-Lisle, Sainte-Clotilde		
	Lycée Roland-Garros, Le Tampon		
LILLE	Lycée Auguste-Angellier, Dunkerque		
	Lycée Marguerite-de-Flandre, Gondecourt		
	Lycée Faidherbe, Lille		
	Lycée Fernand-Darchicourt, Hénin-Beaumont		
	Lycée Antoine-Watteau, Valenciennes		
LIMOGES	Lycée Jean-Baptiste-Corot, Douai		
	Lycée Edmond-Perrier, Tulle	X	2017
LYON	Cité scolaire internationale, Lyon		
	Lycée Honoré-d'Urfé, Saint-Étienne		2014
MONTPELLIER	Lycée Georges-Clémenceau, Montpellier		
	Lycée Alphonse-Daudet, Nîmes		
NANCY-METZ	Lycée Fabert, Metz		
	Lycée Jeanne-d'Arc, Nancy		
	Lycée Notre-Dame / Saint-Sigisbert, Nancy		
	Lycée Jean-Victor-Poncelet, Saint-Avold		
	Lycée Jean-de-Pange, Sarreguemines		
NANTES	Lycée Charlemagne, Thionville		
	Lycée Gabriel-Guist'hau, Nantes		
	Lycée Bellevue, Le Mans		2014
	Lycée Joachim-du-Bellay, Angers		2014
	Lycée Jean-de-Lattre-de-Tassigny, La-Roche-sur-Yon		2015
NICE	Lycée de l'Île de Nantes, Nantes	X	2017
	Lycée Dumont-d'Urville, Toulon		
ORLÉANS-TOURS	Lycée Albert-Calmette, Nice		
	Lycée Charles-Péguy, Orléans		
PARIS	Lycée Paul-Louis-Courier, Tours		
	Lycée Janson-de-Sailly, Paris		
POITIERS	Lycée Maurice-Ravel, Paris		
	Lycée Jean-Dautet, La Rochelle		

	Lycée du Bois d'Amour, Poitiers		
	Lycée Pierre-Bayen, Châlons-en-Champagne		
REIMS	Lycée Gaspard-Monge, Charleville-Mézières		
	Lycée Jean-Jaurès, Reims		
RENNES	Lycée Chateaubriand, Rennes		
ROUEN	Lycée Gustave-Flaubert, Rouen		
	Lycée Bartholdi, Colmar		
	Lycée Alfred-Kastler, Guebwiller		
	Lycée Robert-Schuman, Haguenau		
	Lycée Henri-Meck, Molsheim		
	Lycée Jean-Henri-Lambert, Mulhouse		
	Lycée Jean-Mermoz, Saint-Louis		
	Lycée Général-Leclerc, Saverne		
	Lycée Koeberlé, Sélestat		
STRASBOURG	Lycée international des Pontonniers, Strasbourg		
	Lycée Jean-Monnet, Strasbourg		
	Collège épiscopal Saint-Étienne, Strasbourg		
	Lycée Jean-Jacques-Henner, Altkirch		
	Lycée Marc-Bloch, Bischheim		
	Lycée Stanislas, Wissembourg		
	Lycée Camille-Sée, Colmar		2015
	Lycée Marcel-Rudloff, Strasbourg		2015
	Lycée Jeanne-d'Arc, Mulhouse		2015
	Lycée Saint-André, Colmar	X	2017
TOULOUSE	Lycée International Victor-Hugo, Colomiers		
	Lycée Saint-Sernin, Toulouse		
	Lycée Francisque-Sarcey, Dourdan		
VERSAILLES	Lycée Gustave-Monod, Enghien-les-Bains		
	Lycée Richelieu, Rueil-Malmaison		

Établissements d'enseignement français à l'étranger proposant une section Abibac

Pays	Nom du lycée	Ouvertures rentrée 2014
	Lycée français de Berlin, Berlin	
	Lycée français de Düsseldorf, Düsseldorf	
ALLEMAGNE	Lycée français Antoine-de-Saint-Exupéry, Hambourg	
	Lycée Jean-Renoir, Munich	
	Lycée français Victor-Hugo, Francfort-sur-le-Main	

Enseignements primaire et secondaire

Partenariat

Convention entre la RMN, le MENESR et le MCC

NOR : MENE1400279X
convention du 26-5-2014
MENESR- DGESCO B3-4

Établie entre les soussignés :

Le ministère de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche
ci-après dénommé « le MENESR »
représenté par Benoît Hamon, ministre

Le ministère de la culture et de la communication
ci-après dénommé « le MCC »
représenté par Aurélie Filippetti, ministre

La Réunion des musées nationaux - Grand Palais
ci-après dénommée « la RMN-GP »
représentée par Jean-Paul Cluzel, président

Préambule

En tant qu'opérateur placé sous la tutelle du ministère de la culture et de la communication, et afin de favoriser l'accès de tous à la culture, la Réunion des musées nationaux-Grand Palais accueille les publics dans les musées nationaux service à compétence nationale (SCN), au musée du Luxembourg et au Grand Palais, produit des expositions temporaires, en assure la médiation culturelle, développe et diffuse des fonds photographiques des collections nationales, réalise des catalogues et des produits dérivés autour des expositions et collections permanentes des musées, favorise l'accès à des ressources pédagogiques imprimées et en ligne.

Dans cette mesure, elle contribue pleinement à l'enrichissement et à la connaissance du patrimoine culturel dont elle facilite la découverte par tous les publics. Elle est ainsi partie prenante des enjeux qui concernent le développement et la mise en œuvre de l'éducation artistique et culturelle. Avec une offre de médiation et des contenus pédagogiques en lien avec les programmes scolaires d'enseignement, elle accompagne les enseignants et leurs classes dans leur découverte de l'art et des œuvres, dans leurs manifestations patrimoniales et contemporaines, populaires et savantes, nationales et internationales. En 2012, près de 200 000 élèves ont ainsi été accueillis au Grand Palais et dans les musées nationaux, SCN.

Une première convention cadre, signée entre le ministère de l'éducation nationale, le ministère de la culture et de la communication et la Réunion des musées nationaux-Grand Palais pour trois ans, en date du 15 décembre 2009, avait posé les bases d'une collaboration régulière et fructueuse entre ces trois partenaires, par le biais de plans d'actions annuels et de déclinaisons locales de la convention cadre en académie.

Il a été décidé de renouveler cette convention cadre, en y intégrant les enjeux éducatifs et culturels de la loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'École de la République (publiée au Journal officiel du 9 juillet 2013) :

- mise en place du parcours d'éducation artistique et culturelle (article 10 de la loi ; circulaire interministérielle n° 2013-073 du 3 mai 2013) ;
- mise en œuvre du service public du numérique éducatif (article 16 de la loi) qui organise et concrétise depuis la rentrée 2013 une offre de contenus et de services pédagogiques numériques à destination de l'ensemble de la communauté éducative. C'est dans ce cadre que s'inscrit le portail éduthèque construit pour les enseignants des premier et second degrés et rassemblant des ressources pédagogiques s'appuyant sur des références d'établissements publics à caractère culturel et scientifique.

Il a été convenu ce qui suit :

I - Objectifs

Article 1 - Par la présente convention, le MENESR, le MCC et la RMN-GP décident de renforcer leur partenariat par le développement d'un programme d'actions qui vise à soutenir l'éducation artistique et culturelle.

Ce programme poursuit les objectifs suivants :

- contribuer aux parcours d'éducation artistique et culturelle des élèves, en développant leur culture artistique, en éveillant durablement leur curiosité à l'art et en les familiarisant avec le monde des musées, afin de les amener à être autonomes dans leurs pratiques culturelles d'adultes ;
- contribuer au parcours individuel d'information, d'orientation et de découverte du monde économique et professionnel des élèves par la découverte des métiers de la culture, en accord avec l'article 47 de la loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'École de la République ;
- mobiliser et former les acteurs concernés par les enjeux d'éducation et de transmission : futurs enseignants, enseignants, corps d'inspection, conférenciers de la RMN-GP en charge de la médiation ;
- élaborer et mettre à disposition des ressources numériques sélectionnées pour leur intérêt pédagogique, fondées sur des données et analyses scientifiquement fondées, assorties d'outils et de fonctionnalités de mise en œuvre pour contribuer à la formation, la culture et l'information des enseignants ainsi qu'à l'initiative des élèves.

II - Actions

Article 2 - Accueil des publics scolaires et mise en place de projets éducatifs

Les publics scolaires sont accueillis au Grand Palais, dans les musées nationaux service à compétence nationale et au musée du Luxembourg, dans un objectif de contact direct avec les œuvres et d'éducation du regard.

Des offres de médiation (visites conférences, visites-ateliers) sont proposées aux enseignants et à leurs classes sur chacune des expositions produites par la RMN-GP, et dans les collections nationales des musées SCN. Conduites par des conférenciers de la RMN-GP, elles répondent à des objectifs pédagogiques, adaptés à l'ensemble des publics scolaires.

Dans le cadre de la loi d'orientation et de programmation pour la refondation de l'École de la République et de la réforme des rythmes scolaires, la RMN-GP est invitée à participer à l'élaboration des parcours d'éducation artistique et culturelle, et à développer des projets éducatifs conçus par et pour un territoire, en associant les partenaires concernés (collectivités territoriales, établissements scolaires, institutions culturelles, partenaires institutionnels).

Article 3 - Production et mise à disposition de ressources pour la classe

La RMN-GP, avec l'aide du MCC et du MENESR, produit des contenus ainsi que des outils numériques et multimédia. Ce sont autant de ressources brutes ou éditorialisées que les équipes pédagogiques et les élèves ont à leur disposition.

Conformément à la convention éduthèque et son avenant n° 2101204869 notifiés le 14 novembre 2013, la RMN-GP propose une offre éduthèque dédiée, comportant des ressources téléchargeables et/ou en ligne. Elle met en place un espace réservé sur son site général ou un site dédié et les éléments nécessaires à l'interfaçage avec le portail éduthèque.

La RMN-GP s'engage ainsi au côté du MENESR dans le projet **éduthèque**. Via ce portail, les enseignants et les élèves ont ainsi accès à :

- **des dossiers pédagogiques.** Chaque exposition du Grand Palais est singulière : monographie d'artiste ou thématique. Le dossier pédagogique permet d'en apprécier la problématique mais aussi les liens qui peuvent être faits avec les programmes scolaires. Il est téléchargeable gratuitement et reste disponible même quand l'exposition est terminée. http://www.grandpalais.fr/fr/search/node/dossier_pedagogique_language:fr ;
- **des collections en ligne.** La RMN-GP s'attache à publier régulièrement les travaux des spécialistes de l'histoire de l'art au sujet des collections nationales : peinture, sculpture, arts graphiques, arts décoratifs ou encore architecture forment autant de catalogues « scientifiques » en ligne qui contribuent à faire connaître les collections publiques. <http://www.grandpalais.fr/fr/les-collections-en-ligne> ;
- **les images documentées de l'Agence photo de la RMN-GP.** Le site créé par l'agence photographique de la RMN-GP ouvre à tous, professionnels ou non, l'accès à un catalogue d'images d'art en ligne. Près de 700 000 photographies d'œuvres sont accessibles en ligne : www.photo.rmn.fr. Les partenaires de la convention s'engagent à rechercher les solutions techniques, juridiques et les sources de financement spécifiques afin de permettre aux

enseignants d'utiliser ces données à des fins pédagogiques : projection en classe, utilisation pour l'élaboration de documents pédagogiques...

- **le site Panorama de l'art.** Pour accompagner l'enseignement de l'histoire des arts à l'école, le secrétariat général du ministère de la culture et de la communication et la RMN-GP se sont associés pour créer un site pédagogique, accessible à tous. Bénéficiant de centaines d'images en grand format et de haute qualité, de l'expertise des conférenciers spécialistes en histoire de l'art mais aussi d'un savoir-faire reconnu en édition multimédia, le site Panorama de l'art a pour mission de favoriser l'accès aux œuvres d'art de la préhistoire jusqu'à nos jours.

www.panoramadelart.com ;

- **le site L'Histoire par l'image.** L'ambition du site L'Histoire par l'image est d'enrichir la connaissance du passé à l'aide des œuvres d'art et des documents iconographiques qui s'y rapportent. De nombreuses œuvres, quelle que soit leur nature (peinture, sculpture, photographie, dessin, gravure, etc.), constituent plus que de simples illustrations : elles sont de véritables témoins des événements marquants de l'Histoire de France. Tout en privilégiant l'histoire politique, une large place est accordée aux œuvres représentatives des réalités d'une époque et de leur évolution dans le temps. Construit en partenariat avec le département de la politique des publics de la direction générale des patrimoines, ce site s'adresse au public le plus large, des amateurs aux collégiens et à leurs enseignants d'histoire. Les partenaires de la convention engagent un projet de refonte du site afin de répondre à deux objectifs : maintenir la place du site L'Histoire par l'image comme site de référence à la fois dans une offre culturelle et pédagogique riche et réinscrire la place du site dans les nouveaux usages en ligne. www.histoire-image.org ;

- **le site AraGo.** Ce portail de la photographie est le premier du genre dédié à la photographie dans sa dimension technique, artistique et historique. À ce jour, ce sont plus de 30 000 images, représentatives d'une vingtaine d'institutions, musées ou collections, qui sont accessibles à tous. La recherche simple ou experte renvoie à des textes ou des images dans chacune des rubriques : auteurs, thèmes, techniques, collections, galeries, ressources.

www.photo-arago.fr.

Article 4 - Formation des enseignants et des animateurs des temps périscolaire et extrascolaire

La RMN-GP s'engage aux côtés des enseignants et les accompagne dans leur formation à l'art :

- en participant à la formation des futurs enseignants dans les Écoles supérieures du professorat de l'éducation (Espe), en les accueillant dans les musées nationaux et au Grand Palais, et en organisant des rencontres entre les enseignants en formation et les conférenciers historiens d'art ;
- en contribuant à la formation continue des enseignants, par sa future participation à des pôles de ressources pour l'éducation artistique et culturelle et en répondant aux sollicitations des Daac et des corps d'inspection ;
- en organisant au moins deux journées d'information et de formation par an sur les expositions du Grand Palais, qui facilitent et enrichissent le travail de préparation et de restitution de la visite et aident les enseignants à situer celle-ci dans la formation artistique et culturelle de leurs élèves ;
- en collaborant à la formation des animateurs des centres de loisirs et en proposant des parcours de visite adaptés au temps périscolaire.

Article 5 - Déclinaison académique des objectifs de la présente convention

Une déclinaison de ces actions va se poursuivre et être développée au niveau académique, à l'image de la convention déjà signée avec l'académie de Nice et en fonction de la politique définie par le Recteur ainsi que des ressources locales de la RMN-GP et du MCC. Le plan d'action académique pourra faire l'objet d'une convention spécifique entre le rectorat, la Drac, la RMN-GP et le musée national SCN concerné.

Pendant toute la durée de la convention, le MENESR, le MCC et la RMN-GP s'engagent à promouvoir cette convention cadre auprès des directions des musées nationaux SCN et de leurs responsables des publics, des interlocuteurs institutionnels régionaux (Drac, rectorat) et d'inciter sa déclinaison locale.

III - Modalités de suivi

Article 6 - Comité de suivi

Un comité est chargé de la coordination, du suivi et de l'évaluation de la mise en œuvre de la présente convention. Ce comité évalue le dispositif mis en œuvre, notamment sa conformité avec le programme d'actions et ses objectifs prévus aux articles 1, 2, 3, 4 et 5. Il se réunit à l'initiative de l'une ou l'autre des parties.

Article 7 - Composition du comité de suivi

Le comité de suivi est composé de :

- un représentant de la direction générale de l'enseignement scolaire du MENESR ;

- un représentant du MENESR en charge du suivi de la convention éduthèque ;
- un représentant de l'inspection générale du MENESR ;
- de trois membres de la direction générale des patrimoines du MCC : un représentant du bureau du pilotage des musées nationaux et deux du département de la politique des publics (un pour l'éducation artistique et culturelle, un pour les ressources numériques) ;
- de trois membres de la RMN-GP désignés par son président : le directeur du département des publics et du numérique, la sous-directrice des publics, la chargée de projets culturels pour les réseaux éducatifs.

Article 8 - Annexe annuelle

Une annexe à la présente convention précise, affine, adapte, pour chaque année scolaire, les objectifs énoncés aux articles 1 à 5, en tenant compte des orientations nationales dans le domaine de l'éducation artistique et culturelle. Cette annexe est étudiée et validée par le comité de suivi.

Article 9 - Durée de la convention

La présente convention est conclue pour une durée de trois ans et prend effet à compter de sa date de signature. Pendant cette durée, toute modification des conditions ou modalités d'exécution de la présente convention, définie d'un commun accord entre les parties, fera l'objet d'un avenant. Elle peut être résiliée par l'une ou l'autre des parties, avec un préavis de trois mois, par lettre recommandée avec accusé de réception.

Article 10 - Bilan

Au terme de la présente convention, les trois parties se réuniront pour dresser un bilan des actions conduites et pour envisager son renouvellement éventuel.

Fait le 26 mai 2014

Le ministre de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche
Benoît Hamon

La ministre de la culture et de la communication
Aurélie Filippetti

Le président de la Réunion des musées nationaux - Grand Palais
Jean-Paul Cluzel

Annexes

Annexe 1

[Liste des musées SCN](#)

Annexe 2

[Cartographie des musées SCN](#)

Annexe 3

[Programmation des expositions RMN-GP 2013-2015 au Grand Palais, au musée du Luxembourg et dans les musées SCN](#)

Annexe 1 - Liste des musées

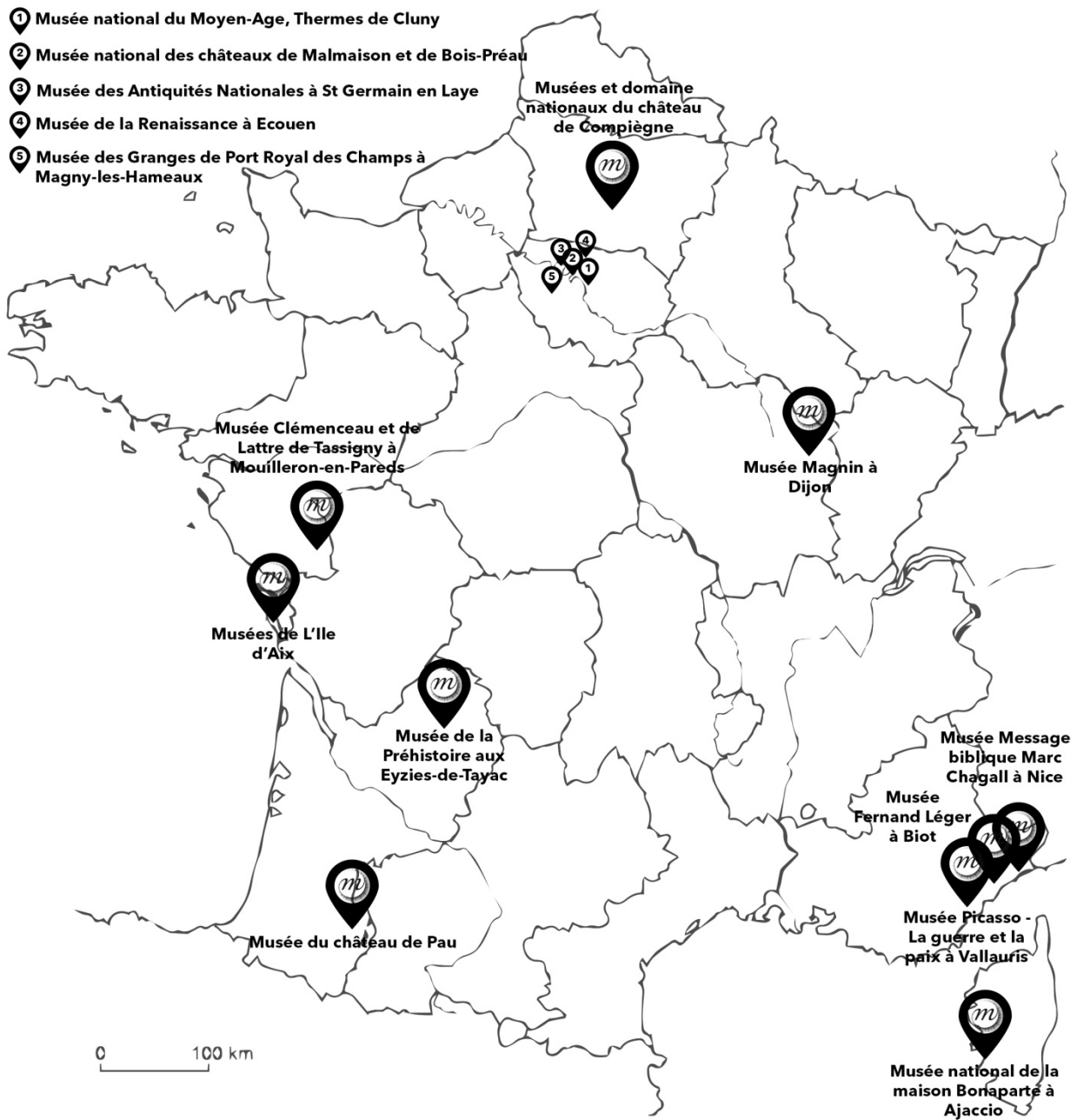
Musées SCN en IDF

Musée national du Moyen Âge, Thermes de Cluny
Musée national des châteaux de Malmaison et de Bois-Préau
Musée des Antiquités nationales à Saint-Germain-en-Laye
Musée de la Renaissance à Écouen
Musée des Granges de Port Royal des Champs à Magny-les-Hameaux
Musées et domaine nationaux du château de Compiègne

Musées SCN en région

Musées et domaine nationaux du château de Compiègne
Musées Magnin à Dijon
Musée du château de Pau
Musée Clémenceau et de Lattre de Tassigny à Mouilleron-en-Pareds
Musée de la Préhistoire aux Eyzies-de-Tayac
Musée Message biblique Marc Chagall à Nice
Musée Fernand Léger à Biot
Musée Picasso – La guerre et la paix à Vallauris
Musée national de la maison Bonaparte à Ajaccio
Musées de l'Île d'Aix

Annexe 2 - Cartographie des musées SCN



**Annexe 3 - Programmation prévisionnelle 2013/2015
(sous réserve de modifications)**

Au Grand Palais

Georges Braque du 18 septembre 2013 au 6 janvier 2014
Félix Vallotton du 2 octobre 2013 au 20 janvier 2014
Raymond Depardon du 14 novembre 2013 au 15 février 2014
Cartier du 4 décembre 2013 au 16 février 2014
Bill Viola du 3 mars 2014 au 28 juillet 2014
Auguste, le premier empereur du 19 mars 2014 au 12 juillet 2014
Monumenta : Kabakov. Cité du 5 mai 2014 au 22 juin 2014
Hokusai du 24 septembre 2014 au 18 janvier 2015
Mappelthorpe du 26 mars au 15 juin 2014
Niki de Saint Phalle du 8 octobre 2014 au 18 janvier 2015
Haiti, une traversée des arts visuels du 2 novembre 2014 à mi-février 2015
La planète mode de JP Gaultier de la rue aux étoiles printemps 2015
Velasquez et les siens printemps 2015

Au musée du Luxembourg

La Renaissance et le rêve du 9 octobre 2013 au 26 janvier 2014
Joséphine printemps 2014
Durand-Ruel jusqu'au 1er février 2015
Les Tudor printemps-début été 2015
Fragonard amoureux automne-hiver 2015

Cluny

Le voyage au Moyen Âge 2014

Compiègne

Carrier Belleuse printemps 2014

Écouen

La musique à la Renaissance automne 2013
Louise de Savoie automne 2015

Malmaison

Fleurs à Malmaison printemps 2014
La maison du 18 Brumaire automne 2014

Saint-Germain-en-Laye

L'autre histoire de la Grèce printemps 2014

Mouvement du personnel

Nomination

Reconduction dans les fonctions de doyen du groupe lettres de l'inspection générale de l'éducation nationale

NOR : MENI1400277A

arrêté su 20-6-2014

MENESR - IG

Vu loi n° 83-634 du 13-7-1983 modifiée, ensemble loi n° 84-16 du 11-1-1984 modifiée ; décret n° 89-833 du 9-11-1989 modifié, notamment article 4, ensemble articles R* 241-3 à R* 241-5 du code de l'éducation ; arrêté ministériel du 1-12-1989 modifié ; arrêté ministériel du 13-4-2012

Article 1 - Paul Raucy, inspecteur général de l'éducation nationale, est reconduit dans les fonctions de doyen du groupe lettres de l'inspection générale de l'éducation nationale à compter du 15 mai 2014, pour une durée de deux ans.

Article 2 - Le doyen de l'inspection générale de l'éducation nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Bulletin officiel du ministère de l'éducation nationale.

Fait le 20 juin 2014

Le ministre de l'éducation nationale, de l'enseignement supérieur et de la recherche
Benoît Hamon